

PRÄSTKRAGEN

SOMMARKONSERT MED GÖR

LÖRDAG | LAUANTAI 3.8.2024 18.00 | NAGU KYRKA | NAUVON KIRKKO
GRANKULLAKAMMÄRKÖR | KAUNIAISTEN KAMARIKUORO
SEPPO WAHL, PIANO | HÅKAN WIKMAN, DIRIGENT | JOHTAJA

PROGRAM OHOJELMA

Benny Andersson	Klinga mina klockor
Negro spiritual	Deep river
Suomalainen kansanlaulu	On suuri sun rantas' autius
Saima Haapanen	En kaippaa toiseen aikaan
Bob Chilcott	My heart's friend

ALLSÅNG | denna ljuva sommartid

Jussi Chydenius	The sound of the sea
Eero Heinonen	Veden alla
Jussi Chydenius	Deep in the night

ALLSÅNG Den dag du gav oss

Arvo Pärt	Da pacem
Lasse Mårtenson	Prästkragen
Evert Taube	Så skimrande var aldrig havet
Eric Whitacre	The Seal Lullaby



GRANKULLA KAMMARKÖR - KAUNIAISTEN KAMARIKUORO

GRANKULLA KAMMARKÖR GRUNDADES ÅR 1974 och har sedan starten etablerat sig som en flitig aktör på den finländska körscenen. Kören har idag en numerär på 53 sångare. På körens program har under åren funnits klassisk körrepertoar samt även nyare musik, såväl sakral som profan. Kören har också regelbundet gjort större verk tillsammans med orkester.

UNDER LEDNING AV SIN NUVARANDE konstnärliga ledare Håkan Wikman, har kören de senaste åren framfört både klassisk repertoar, som till exempel Gabriel Faurés Requiem vid Grankulla Musikfest, och mycket ny musik komponerad av unga, internationellt ansedda körtonsättare. Kören framträder regelbundet i Grankulla kyrka och även i Nya Paviljongen.

GRANKULLA KAMMARKÖR ÖVAR REGELBUNDET måndagar kl. 18-20.30 i Grankulla kyrka och tar ständigt in goda sångare. År 2024 firar kören sitt 50-årsjubileum med mängder av program. Välkommen med!

KAUNIAISTEN KAMARIKUORO ON PERUSTETTU VUONNA 1974 ja alusta alkaen se on ollut ahkera toimija suomalaisella kuorokentällä. Kuorossa on nykyään 53 laulajaa. Vuosien varrella kuoron ohjelmistoon on kuulunut klassista kuoro-ohjelmistoa sekä uudempaa musiikkia, niin kirkollista kuin maallista. Kuoro on myös säännöllisesti tehnyt suurempia teoksia yhdessä orkesterin kanssa.

NYKYISEN TAITEELLISEN JOHTAJANSA HÅKAN WIKMANIN johdolla kuoro on viime vuosina esittänyt sekä klassista ohjelmistoa, mm. Gabriel Faurén Requiemin Kauniaisten musiikkijuhlilla sekä paljon uutta nuorten, kansainvälisesti tunnettujen kuorosäveltäjien säveltämää musiikkia. Kuoro esiintyy säännöllisesti Kauniaisten kirkossa ja myös Uudessa paviljongissa.

KAUNIAISTEN KAMARIKUORO HARJOITTELEE SÄÄNNÖLLESTI maanantaisin klo 18–20.30 Kauniaisten kirkossa ja ottaa mukaan jatkuvasti hyviä laulajia. Vuonna 2024 kuoro juhlii 50 vuottaan monin ohjelmin. Tervetuloa mukaan!



Klinga, mina klockor

BENNY ANDERSSON & BJÖRN ULVÆUS

Klinga, mina klockor, var mitt hjärtas slag,
dunkla djupet i min källa,
virvlar i mitt vattendrag.
Sväva som en svala
över sommaräng,
öppna vida horisonter,
rör vid varje känsloträng.

Sjung min lycka, sjung min längtan,
sjung min ordlösa saknad
och min stumma sorg,
och när min oro ständigt växer
i en bister tid, så
klinga, klinga mina klockor,
klangen som ger sinnet frid.

Klinga, mina klockor, till lek och dans
och i sena sommarnatten
tänd en eld nånstans.
Låt den brinna sakta innan natten flyr,
låt den värma någon
Innan nästa morgon gryr.

Ekot av en ungdomshägring
av en kärlek som dog för
länge, länge sen,
den återklangen lever kvar
och bor i min sång,
så klinga, klinga, mina klockor,
sjung om det som var en gång.

Klinga, mina klockor, silverljus och klart
så som aftonstjärnan blänker
gäkande och underbart.
Klinga, mina klockor, var mitt hjärtas slag,
dunkla djupet i min källa,
virvlar i mitt vattendrag.

Sjung min lycka, sjung min längtan,
sjung min ordlösa saknad
och min stumma sorg,
och när min oro ständigt växer
i en bister tid, så
klinga, klinga, mina klockor,
klangen som ger sinnet frid.



Deep River

NEGRO SPIRITUAL

Deep river, my home
is over Jordan.
Deep river, Lord,
I want to cross
over into campground.
Oh, don't you want to go
to that gospel feast?
That promised land,
where all is peace?

On suuri sun rantas autius

SUOMALAINEN KANSANSÄVELMÄ | FINLÄNDSK FOLKMELODI

On suuri sun rantas autius,
sitä sentään ikävöin:
miten villisorsan valitus
soi kaislikossa öin.

Joku yksinäinen eksynyt,
joka vilua vai keroi
jok' on kaislikossa kierrellyt
eik' emoa löytyä.

Sun harmajata aaltoas olen
katsonut kynelein,
ens' surunsa itkenyt rannallas
mun on oma nuoruutein.

On syvään sun kuvasi painunut
ja sitä ikävöin,
olen villisorsaa kuunnellut
mä siellä monin öin.



En kaipaa toiseen aikaan

SAIMA HAAPANEN

Tahtoisin kirjoittaa laulun
kepeistä aiheista, keveistä tuulista,
perhosten leikeistä, väreistä, tuoksuista,
tahtoisin kirjoittaa laulun.

Siihen lauluun en laittais
yhtään kyyneltä, vaikeeta aamua,
kolhuja, särkyjä, sadetta, viimaa,
siihen lauluun en laittais.

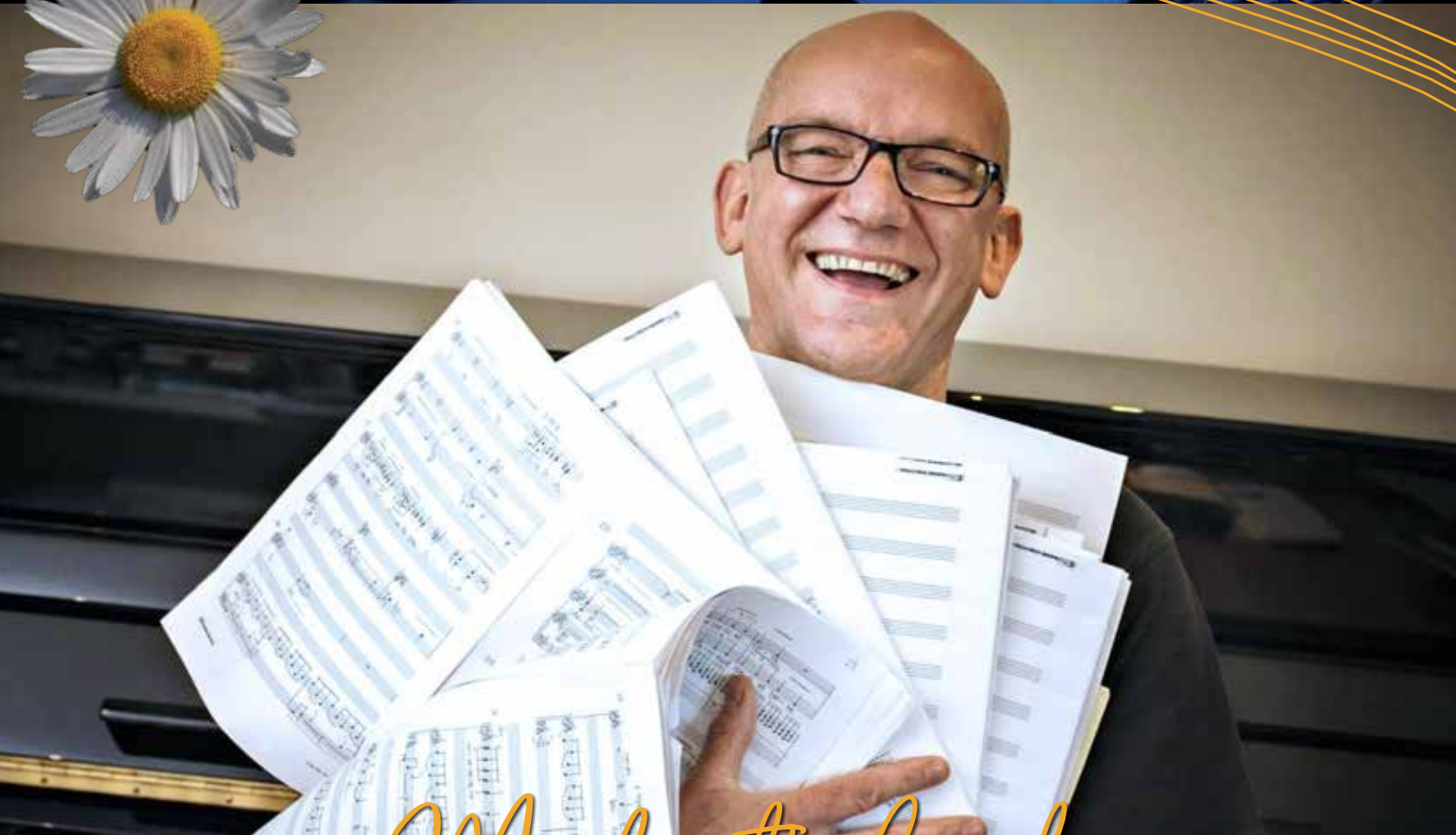
Se laulu kuplisi shampanjan lailla
juuri tän hetken taikaa,
ei ikävöis nuoruuden kesiin,
ei kaipaisi ryytöntä aikaa,
- ei kaipais toiseen aikaan.

Ja kun aamuinen mielikuva
ei enää vastaakaan peilikuvaa,
kun lehti täytyy siirtää kauemmas
kirkastamaan tekstiä sumentuvaa,
kun telkkarin käyttöönottoon
tarvitaan neuvoja lastenlapsin,
kun bussissa paikkaansa tarjoaa
nuori aikuinen lempein katsein.

Noissa hetkissä lauluni soisi,
nousis' kipeestä lonkasta pitkin selkää,
suoristais mielenkin kumartuneen,
elämää eteenpäin henkää.



GRANKULLA KAMMAREKÖR
KAUNAINEN KAMARIKUORO
50
ÄR | VUOTTA
2024



My heart's friend

BOB CHILCOTT & MARY AUSTIN

Fair is the white star of twilight,
and the sky clearer at the day's end;
She is fairer, she is dearer.
She, my heart's friend!

Fair is the white star of twilight,
And the moon roving
To the sky's end;
She is fairer, better worth loving,
She, my heart's friend.



I denna ljuva sommartid

NATHAN SÖDERBLOM & PAUL GERHARDT 1653
ÖVERS. JOACHIM VON DÜBEN D.Ä. 1725

I denna ljuva sommartid
gå ut, min själ, och gläd dig vid
den store Gudens gåvor.
Se, härligt smyckad jorden står,
se hur för dig och mig hon får
så underbara gåvor!

Av rika löv är grenen full,
och jorden täckt sin svarta mull
med sköna, gröna kläder.
Och blommorna i ängens krans
med större härlighet och glans
än Salomos dig gläder.

När jag hör lärkans morgonsång,
när fåglar kvittrar dagen lång
på ängar, berg och backar,
då kan jag icke tåga still.
Min Gud, så länge jag är till,
för livet jag dig tackar.



The sound of the sea

JUSSI CHYDENIUS & HENRY WADSWORTH LONGFELLOW

The sea awoke at midnight from its sleep,
And round the pebbly beaches far and wide
I heard the first wave of the rising tide
Rush onward with uninterrupted sweep;
A voice out of the silence of the deep,
A sound mysteriously multiplied
As of a cataract from the mountain's side,
Or roar of winds upon a wooded steep.
So comes to us at times, from the unknown
And inaccessible solitudes of being,
The rushing of the sea-tides of the soul;
And inspirations, that we deem our own,
Are some divine foreshadowing and foreseeing
Of things beyond our reason or control.



Veden alla

EERO HEINONEN & EMMA SALOKOSKI ENSEMBLE

Joo, mä tiedän, on veden pinta kaukana
En nää pohjaan, en näe onko sen alla
Haukia tai haita
Jotka mut voi kerralla hotkaista

Mut sä näät pintaakin syvemmälle
Sä viet mukaan
Saat minut uskaltamaan sun kaa
Niin vaarallisesti
En oo koskaan mä sukeltanut

Veden pintaa keihään lailla
Halkoo hahmosi jäntevä
Sulava, valuva
Vahva, vakuuttava
Vaikuttava

Niin sä viet varmallalla otteellasi
Aina vaan kauemmas rannan
Turvasta ja mua huimaa ja pelottaa mut
Siinä sun äänes mua rauhoittaa

Sä saat mun salaisen voiman
Nyt heräämään enää
En tahdo piiloon mä juosta
En aina takertua, päästän irti nyt
Aion karata
Kuuletko kun veden alla mä
Huudan ääneen sen kaiken
Ihanan, vapauttavan
Janottavan, kiperän
Pelottavan, uuden
Siinä sun äänes mua rauhoittaa



SARA TEASDALE
1884-1933

Deep in the night

JUSSI CHYDENIUS & SARA TEASDALE

Deep in the night the cry of a swallow,
under the stars he flew,
keen as pain was his call to follow
over the world to you.

Love in my heart is a cry forever
lost as the swallow's flight,
seeking for you and never, never
stilled by the stars at night.

Den dag du gav oss

CLEMENT COTTERILL SCHOLEFIELD 1874 &
JOHN ELLERTON 1870. ÖVERS. JOHAN ALFRED EKLUND 1912,
NATANAEL BESKOW 1936

Den dag du gav oss, Gud, är gången,
och mörker sänkes kring oss ned.
Ditt lov steg upp i morgonsången,
ditt lov skall signa nattens fred.

När jorden sig i rymden vänder
och ljuset går från trakt till trakt,
ditt lov väcks upp i nya länder.
Din kyrka håller troget vakt.

Den sol som oss till vila viger
för andra tänder arbetsdag.
Ur andras hjärtan bönen stiger
om kraft att vandra i din lag.

Pris vare dig som jordens bana
igenom öde rymder sträckt
och som av jordens folk vill dana
en enda helig mänskosläkt.



Da pacem Domine

GREGORIANSK ANTIFON | GREGORIAANINEN ANTIFONI

ARVO PÄRT

Da pacem Domine
in diebus nostris
quia non est alius
qui pugnet pro nobis
nisi tu Deus noster.

Give peace, O Lord, in our time
Because there is no one else
Who will fight for us
If not You, our God.





Prästkrager

LASSE MÅRTENSON & BENEDICT ZILLIACUS

Ska jag prästkragblomman fråga?
Ska jag tro förgätmigej?
Ska ett prästkragblad få plåga
mig med nyckfullt ja och nej?
När som vinterns isar fara,
när som vårens vindar dra,
då ska våg och vind väl svara mig
att jag är den som han vill ha.
Måtte prästkragbladen ge mig
än min vän från blåan sjö.
Måtte prästkragblomman se mig
nästa sommar på hans ö.



Så skimrande var aldrig havet

EVERT TAUBE

Så skimrande var aldrig havet
och stranden aldrig så befriande.
Fälten, ängarna och träden, aldrig så vackra,
och blommorna aldrig så ljuvigt doftande.
Som när du gick vid min sida,
mot solnedgången aftonen den underbara.
Då dina lockar dolde mig för världen,
medan du dränkte alla mina sorger.
Älskling i din första kyss.



The Seal Lullaby

ERIC WHITACRE & RUDYARD KIPLING

Oh! hush thee, my baby,
the night is behind us,
And black are the waters
that sparkled so green.
The moon, o'er the combers,
looks downward to find us
At rest in the hollows
that rustle between.

Where billow meets billow,
there soft be thy pillow;
Ah, weary wee flipperling,
curl at thy ease!
The storm shall not wake thee,
nor shark overtake thee,
Asleep in the arms
of the slow-swinging seas.





*En skön fortsättning
på sommaren!
Ihanna kesän jatkoa!*

GRANKULLA KAMMARKÖR I KAUNIAISTEN KAMARIKUORO

WWW.GÖR.FI